

مولانا آزاد نيشنل اردو يونيورسٹی

Department of Arabic

سمسٹر امتحانات 2022 March 1 Semester Examination

Paper Code & Paper (MAAR101DST) : Translation-I (Political & Technical Issues)

وقت: 3 Hrs

Maximum marks: 70

مجموعة الف

أجب عن ثمانية مما يأتي:

1 اكتب معاني خمسة من الكلمات الآتية باللغة الإنجليزية:

السياسة، الحملة، وكالة الأنباء، المكافحة، الشراكة، الجمعية العامة، التلوث الجوي، السفارة، المكالمات الواردة

2. اكتب معاني عشرة من الكلمات الآتية باللغة العربية:

economic partnerships, strengthen, officials, WHO, bilateral talks, devastation, pandemic, investments, conditions, ambassador, not suitable, journalism

3. ترجم خمسة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة الإنجليزية:

الكويت ترفع معظم القيود المرتبطة بـ«كورونا»
إصابات «كورونا» العالمية تتجاوز 410 ملايين
علامات توقع ظهورها عندما لا تمارس الرياضة
كثرة النسيان وتصلب مفاصل الظهر وضيق التنفس من بينها
كهف فرنسي يروي قصة جديدة عن الإنسان البدائي
"الناتو" ينشر كتابه في الجزء الشرقي لمواجهة التحركات الروسية.
في جولته الأوروبية الأخيرة، أوباما ينتقد ترامب دون تسميته.

4. ترجم خمسة من عناوين الأخبار الآتية إلى اللغة العربية:

- I. Key Ruling Fuels Tensions between Baghdad, Kurdish Govts
- II. Israeli Energy Ministry Okays Gas Flow to Egypt through Jordan
- III. Sisi Urges Effective European Assistance for African Development
- IV. UN Envoy Says Syria Constitution Talks to Resume

- V. Tel Aviv Says Israeli Gas Will Reach Lebanon Through Egypt,
Jordan
- VI. France 'Concerned' as Tunisia's President Extends Powers

5. ترجم العبارة الآتية إلى اللغة العربية:

France's foreign minister said on Wednesday that a decision on salvaging Iran's 2015 nuclear deal with world powers was just days away, but that it was now up to Tehran to make the political choice.

Indirect talks between Iran and the United States on reviving the tattered agreement resumed last week after a 10-day hiatus and officials from the other parties to the accord - Britain, China, France, Germany and Russia - have shuttled between the two sides as they seek to close gaps.

6. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

حثّ الرئيس الأميركي جو بايدن، والمستشار الألماني أولاف شولتس، موسكو على اتخاذ خطوات حقيقية لنزع فتيل التوتر، وأكد أنه لم تتم حتى الآن ملاحظة انسحاب كبير للقوات الروسية من الحدود الأوكرانية وقال الزعيمان، بحسب بيان أصدرته المستشارية الألمانية عقب اتصال هاتفي بينهما الأربعاء، إن «على روسيا أن تتخذ خطوات حقيقية لخفض التصعيد. من جهة أخرى أكد البيت الأبيض أن بايدن وشولتس «شددوا على التزامهما بسيادة أوكرانيا وسلامة أراضيها وشددوا على أهمية استمرار التنسيق بين الولايات المتحدة وأوروبا بشأن الدبلوماسية وتدبير الردع». وتعزيز الجناح الشرقي لحلف شمال الأطلسي إذا أقدمت روسيا على المزيد من غزو أوكرانيا».

7. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

أكد الرئيس عبدالفتاح السيسي أن مصر وضعت نفسها في المكان المناسب بتنفيذ مشروعات بنية أساسية خلال السنوات السبع الماضية بقيمة ٤٠٠ مليار دولار، كي يصل المواطن لحالة الرضا، بالإضافة إلى مشروع «حياة كريمة» الذي سيكلف الدولة ٤٠ مليار دولار، وأوضح أن المواطن المصري لم يكن لديه استعداد للتجاوب مع أي إصلاح اقتصادي حقيقي إلا عندما وجد نتائج وأثار مشروعات البنية الأساسية، وتحمل أثارا اقتصادية صعبة لأنه شعر بنتائج هذه المشروعات على أرض الواقع، كما أكد تطوير علاقات التعاون مع شركات البترول العالمية بما يعزز من مساعي مصر لتصبح مركزا لتداول الطاقة في المنطقة.

8. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

Ambassadors from Central Asia and Azerbaijan have stressed their countries' keenness to hold economic, investment and trade partnerships with Saudi Arabia. The ambassadors called for activating relations between business sectors to take advantage of promising investment opportunities in their countries, especially in energy, mining, agriculture, industry, and tourism. They highlighted many advantages and incentives approved by their governments to encourage foreign investments.

9. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

اختتم الرئيس التركي رجب طيب إردوغان زيارته لدولة الإمارات أمس بالتأكيد على أن أمن منطقة وأضاف إردوغان في تغريدة: «أنهينا بنجاح الزيارة التي أجريناها إلى دولة الخليج من أمن تركيا. الإمارات العربية المتحدة الشقيقة، وخلال الاجتماعات التي عقدناها، أظهرنا إرادة مشتركة قوية فيما يتعلق بتطوير العلاقات وزيادة الاستثمارات، ووقعنا 13 اتفاقية تعاون». وقال: «نحن على ثقة بأن الاتفاقيات الموقعة ستعزز أرضية التعاون بيننا، نحن ندعم أمن واستقرار دولة الإمارات العربية المتحدة، كما أننا لا نفرق بين أمننا وأمن منطقة الخليج. وبعد استقباله إردوغان في «إكسبو 2020 دبي»، أمس، وصف الشيخ محمد بن راشد آل مكتوم، نائب رئيس دولة الإمارات رئيس مجلس الوزراء حاكم دبي، زيارة الرئيس التركي بأنها تؤسس لمرحلة جديدة من التعاون والشراكة الاستراتيجية بين البلدين.

10. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

The United States and NATO said Russia was still building up troops around Ukraine on Wednesday despite Moscow's insistence it was pulling back, questioning President Vladimir Putin's stated desire to negotiate a solution to the crisis.

In Ukraine, where people raised flags and played the national anthem to show unity against fears of an invasion, the government said a cyber attack that hit the defense ministry was the worst of its kind that the country had seen. It pointed the finger towards Russia, which denied involvement.

مجموعة "ب"

$$3 \times 10 = 30$$

أجب عن ثلاثة مما يأتي:

11. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

أعلنت وزارة الدفاع في موسكو أن سحب القوات الروسية بالقرب من أوكرانيا استمر اليوم الأربعاء، عقب انتهاء التدريبات العسكرية، وهو ما تعتبره كييف والعواصم الغربية إعلاناً يصعب التعامل معه على محمل الجد.

وتقول موسكو إن عدة وحدات تشارك في مناورات في شبه جزيرة القرم في البحر الأسود، التي ضمتها روسيا بشكل غير مشروع من أوكرانيا في عام 2014، عادت إلى قواعدها الآن. ونشرت وكالة ريانوفوستي الحكومية الروسية للأنباء مقطع فيديو يظهر وحدة من الدبابات والمركبات العسكرية الأخرى تسير في الظلام فوق جسر القرم الذي يربط شبه الجزيرة بالبر الرئيسي الروسي.

12. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية:

France's foreign minister said on Wednesday that a decision on salvaging Iran's 2015 nuclear deal with world powers was just days away, but that it was now up to Tehran to make the political choice.

Indirect talks between Iran and the United States on reviving the tattered agreement resumed last week after a 10-day hiatus and officials from the other parties to the accord - Britain, China, France, Germany and Russia - have shuttled between the two sides as they seek to close gaps.

13. ترجم العبارة التالية إلى اللغة العربية: .

Saudi Arabia is intensifying its efforts to expand the scope of private sector businesses and open wider horizons for national products and services, through a number of programs, initiatives, and services.

The Saudi Export Development Authority (SEDA) called on the private sector to review the latest reports on projects in Iraq through the "International Tenders" service, in a step towards providing continuous support to exporters and identifying the best investments that contribute to expanding their business.

14. اكتب مقالة عن أهمية الترجمة مع ذكر تفاصيل تجربتك مع الترجمة الصحفية.

15. ترجم العبارة التالية إلى اللغة الإنجليزية:

أعلن البيت الأبيض أن الرئيس الأميركي جو بايدن سيجري اليوم (الاثنين) مؤتمرا عبر الهاتف مع حلفاء بلاده «وشركائها لمناقشة «تطورات» الهجوم الروسي على أوكرانيا و«تنسيق رد موحد

وبحسب وكالة الصحافة الفرنسية، لم يحدد بيان البيت الأبيض الشخصيات المشاركة في هذه المحادثات التي تجرى في الساعة 16,15 بتوقيت غرينيتش

وأمس (الأحد) حذرت دول مجموعة السبع - كندا وفرنسا وألمانيا وإيطاليا واليابان وبريطانيا والولايات المتحدة - من أنها ستتخذ «إجراءات أخرى» تضاف إلى العقوبات التي أعلنت سابقا إذا لم توقف روسيا عملياتها العسكرية. وقال وزير الخارجية الأميركي أنتوني بلينكن إن المجموعة لم تكن قط أكثر اتحادا «في الدفاع والحفاظ على حرية وسيادة أوكرانيا وجميع الدول
